

## BWV\_32, *Liebster Jesu, mein Verlangen*, Dialogus

Primer domingo después de la Epifanía, Diálogo

Epístola: Romanos 12: 1-6

Evangelio: Lucas 2: 41-52

### 1. ARIA

Jesú Amoroso, mi deseo,  
dime, ¿dónde Te encuentro?  
¿Te perderé tan pronto  
y no más por mi experiencia?  
¡Ah! mi Protector, consuélame,  
déjame de la mejor manera satisfecha abrazarTe.

### 2. RECITATIVO

voz de Cristo

‘¿Por qué Me buscabais? Lucas 2: 49  
¿Acaso no sabíais que Me era necesario estar  
en los negocios de Mi [Madre y ] Padre?’

### 3. ARIA

[voz de Cristo]

Aquí, en el taller de Mi [Madre y ] Padre,  
Me encuentra un espíritu afligido.  
Allí seguramente Me encontrarás  
y unirás tu corazón conmigo,  
ya que esto se llama Mi Apartamento.

### 4. RECITATIVO

Soprano [Alma]

¡Ah! Dios santo y grande,  
en esto me buscaré  
entonces aquí contigo  
consuelo y ayuda constantemente.

Bajo [voz de Cristo]

Si maldices nimiedades terrenales  
y entras solo en este Apartamento,  
así puedes vencer  
allí y allá.

Soprano

Qué hermoso es aunque Tu Salmos 84: 1-2  
Apartamento, SEÑOR, fuerte Sabaoth;  
mi espíritu anhela  
eso, que solo en Tu Granja  
se muestra.

Mi cuerpo y mi alma se regocijan  
en el/la Dios vivo:  
¡Ah! Jesú, mi pecho Te ama solo  
para siempre.

Bajo

Así podrás ser feliz,  
cuando el corazón y el espíritu  
se enciendan por amor hacia Mí dirigido.

Soprano

¡Ah! esta Palabra, que ahora ya  
mi corazón de los límites de Babel se arranca,  
me ata llena de devoción en  
mi alma.

First Sunday after Epiphany, Dialogue

Epistle: Romans 12: 1-6

Gospel: Luke 2: 41-52

### 1. ARIA

Loving Jesu, my desire,  
say to me, where do I find You?  
Shall I You so soon lose  
and not further by me experience?  
Ah! my Protector, comfort me,  
let You [me] utmost satisfied embrace.

### 2. RECITATIVE

vox Christi

‘Why is it, that you Me sought? Luke 2: 49  
Know you not, that I must be in that,  
which are My [Parents’] interests?’

### 3. ARIA

[vox Christi]

Here, in My [Mother and] Father’s workshop,  
finds Me an afflicted spirit.  
There you can Me surely find  
and your heart with Me bind,  
since this is called My Apartment.

### 4. RECITATIVE

Soprano [Soul]

Ah! holy and great God,  
in this I will to me  
then here with You  
constantly comfort and help seek.

Bass [vox Christi]

If you curse earthly trifles  
and only into this Apartment go,  
thus can you here and there  
overcome.

Soprano

How lovely is though Your Apartment, Psalms 84: 1-2  
LORD, strong Sabaoth;  
my spirit longs  
towards that, which only in Your Farm  
is displayed.

My body and soul rejoice themselves  
in the living God:  
Ah! Jesu, my breast loves You only  
forever.

Bass

Thus can you be happy,  
when heart and spirit  
out of love towards Me directed inflames.

Soprano

Ah! this Word, which now already  
my heart out of Babel’s boundary tears,  
bind I to me full of devotion in  
my soul.

5. ARIA DÚO

Soprano, Bajo

Ahora desaparecen todas las aflicciones,  
ahora desaparece [la desesperación] y el dolor.

Soprano

Ahora no Te soltaré,

Bajo

y también te abrazaré constantemente.

Soprano

Ahora mi corazón está encantado,

Bajo

y puede decir lleno de alegría:

*Soprano, Bajo*

¡Ahora desaparecen todos las aflicciones,  
ahora desaparece [la desesperación] y el dolor!

6. CORAL

**¡Dios mío, ábreme la entrada  
[a] tal Gracia y Bondad, déjame  
todo el tiempo [en] todos los lugares  
degustando Tu Dulzura!  
Ámame y anímame,  
que yo, tan bueno como podría,  
de nuevo Te abrazo y Te amo  
y ciertamente ahora no Te aflijo más.**

Weg, mein Herz, mit den Gedanken Paul Gerhardt (1647) Estrofa 12

5. ARIA DUET

Soprano, Bass

Now disappear all vexations,  
now disappears [despair] and grief.

Soprano

Now I will not let go of You,

Bass

and I will also constantly hug you.

Soprano

Now my heart is delighted,

Bass

and [it] can full of joy say:

*Soprano, Bass*

Now disappear all vexations,  
now disappears [despair] and grief!

6. CHORALE

**My God, open to me the entrance  
[to] such Grace and Goodness,  
let me all times [in] all places  
tasting Your Sweetness!  
Love me and urge me on,  
that I, as good [as] I can,  
afresh hug and love  
and indeed now more not grieve You.**

Weg, mein Herz, mit den Gedanken Paul Gerhardt (1647) Stanza 12